

DEUXIÈME SEMAINE DE PÂQUES - JEUDI  
LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

*Début : comme aux vêpres précédentes.*

**Lucernaire, ton 2**

Sans quitter le sein du Père, / ô Christ, en ta miséricorde infinie, / tu t'es montré sur terre porteur de notre chair ; / ayant souffert la mort sur la croix, tu es ressuscité le troisième jour / et, toutes portes fermées, tu es entré comme Dieu tout-puissant ; / et Thomas, touchant avec joie ton côté vivifiant, // te glorifia comme Seigneur et comme Dieu.

Fixé par les clous sur la croix, / tu fus transpercé par la lance du soldat ; / tu goûtas le fiel et souffris la mort, ô Christ ; / tu fus mis au tombeau et brisas les liens de l'Enfer, / réveillant avec toi ceux qui étaient morts depuis les siècles ; / et, sans briser les scellés, tu apparus à tes Disciples // pour affermir leur foi en ta résurrection.

Pâque : la fête de ce temps, / Pâque mystique, / Pâque de Dieu, la Pâque du salut ; / Pâque où le Christ nous conduit de la mort à la vie éternelle, / Pâque chassant toute peine de nos cœurs ; / Pâque donnant la joie aux Disciples, / Pâque faisant dire à Thomas : / Toi qui as dépouillé le royaume de l'Enfer, // tu es en vérité mon Seigneur et mon Dieu.

*Et l'on chante 3 stichères du Menée.*

Gloire..., et maintenant, **ton 4**

Ô très glorieux miracle ! / L'incrédulité a engendré la certitude de la foi. / Car Thomas avait dit : Si je ne vois pas, je ne croirai pas. / Mais ayant touché son côté, il loua Celui qui s'est incarné, / il reconnut en Lui le Fils de Dieu qui a souffert dans la chair, / il annonça le Dieu ressuscité : / et s'écria d'une voix joyeuse : // Mon Seigneur et mon Dieu, gloire à Toi.

**Apostiches, ton 1**

Par ta passion, ô Christ, nous sommes libérés des passions / et  
par ta résurrection nous sommes délivrés de la corruption ; //  
Seigneur, gloire à Toi.

v. Leur message s'en est allé par toute la terre et leurs paroles jusqu'aux  
confins du monde. (Ps 18,5)

Les Apôtres, cette lyre pleine d'harmonie qu'a fait vibrer le saint  
Esprit, / ont chassé les mystères inspirés par le démon / et proclamé le  
seul Seigneur, / délivrant les peuples du mensonge des faux-dieux // et  
leur apprenant à se prosterner devant la Trinité consubstantielle.

v. Dieu est admirable dans ses saints ; Il est le Dieu d'Israël. (Ps 67,36)

Martyrs dignes de toute louange, / ce n'est pas la terre qui vous a  
cachés, c'est le ciel qui vous a reçus ; / les portes du Paradis se sont  
ouvertes pour vous / et là, vous jouissez de l'arbre de vie ; // intercédez  
auprès du Christ pour qu'il accorde à nos âmes sa paix et la grande  
miséricorde.

Gloire..., et maintenant, *ton 4*

Ô très glorieux miracle ! / L'herbe qui toucha le feu fut sauvée, /  
car Thomas qui avait mis sa main dans le côté de feu / de  
Jésus, le Christ Dieu, / ne fut pas consumé en le touchant. /  
Avec ferveur il changea l'incrédulité de son âme en une foi  
assurée / et du fond de l'âme il s'écria : // Tu es mon Maître et  
mon Dieu, Ressuscité des morts, gloire à Toi.

**Troaire - ton 7**

Le sépulcre étant scellé, / toi qui es la Vie, ô Christ Dieu, Tu t'es  
levé du tombeau, / et les portes étant fermées, / toi, la  
Résurrection de tous, Tu t'es présenté devant tes disciples / et  
par eux Tu as instauré en nous un esprit droit, // dans ta grande  
miséricorde.

**LE JEUDI À MATINES**

*Début de l'office comme aux matines précédentes.*

**Tropaire - ton 7** : Le sépulcre étant scellé.

**Cathisme I, ton 1**

Tu as été cloué sur la Croix, Toi la Vie de tous, / et Tu as été compté parmi les morts, Seigneur immortel ; / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / relevant avec Toi Adam de la corruption ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, / les puissances célestes Te clament : / Gloire à ta Passion, ô Christ, / gloire à ta Résurrection, // gloire à ta descente aux enfers, Toi le seul Ami des hommes.

Sages Apôtres qui avez pris au filet le monde entier et reçu de Dieu son amour, / intercédez pour nous qui chantons maintenant : / Seigneur, par les prières de tes Apôtres, // sauve ton peuple chrétien en préservant nos âmes de tout danger.

Implorons, tous, les Martyrs du Christ / qui intercèdent pour notre salut ; / et, tous, allons à leur rencontre dans la foi pour trouver grâce et guérison // auprès de ces gardiens de la foi qui repoussent les démons.

*Théotokion* : Ô Vierge, les prophètes t'annoncèrent clairement comme la Mère de Dieu / et les divins Apôtres l'ont proclamé par le monde comme un objet de notre foi ; / aussi, te vénérant pieusement, nous te chantons d'un seul cœur // et te réservons pour toujours le nom de Mère de Dieu.

**Cathisme II, ton 1**

Voyant l'ouverture de mon côté, / ne sois plus incrédule désormais, /  
disait le Verbe à Thomas / à cause de son manque de foi ; / approche  
ton doigt, mets ta main dans mes plaies et reconnais la marque des  
clous ; // tu proclamera au monde ma vivifiante résurrection du  
tombeau.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ.

*Psaume 50.*

**Canons : de la Fête** (c'est-à-dire du Dimanche de Thomas) **et du Menée.**

*Après l'ode 3, cathismes : du Menée et de la Fête.*

*Après l'ode 6, kondakion de la Fête.*

*A l'ode 9, on chante le Cantique de la Mère de Dieu.*

**Exapostilaires : de la Fête** (et du Menée).

**Laudes, ton 1**

Nous glorifions ton divin abaissement et nous te chantons, ô Christ : / Tu es né de la Vierge sans Te séparer du Père ; / Tu as souffert en tant qu'homme, / et par ta propre volonté Tu as enduré la Croix ; / Tu es ressuscité du tombeau comme si Tu sortais d'une chambre nuptiale, / pour sauver le monde ; // Seigneur, gloire à Toi. (2 fois)

Célébrons d'un même chœur les apôtres Pierre et Paul, / Luc, Matthieu, Marc et Jean, / André, Thomas, Barthélémy, Jacques, Philippe et Simon : // à toute l'assemblée des Disciples nous adressons la louange de nos chants.

Saints Martyrs, réjouissez-vous dans le Seigneur, / car vous avez combattu le bon combat ; / vous avez résisté aux empereurs / et vaincu les tyrans : / ni le glaive ni le feu ne vous ont effrayés, / ni les fauves dévorant votre chair, / mais avec les Anges vous avez chanté pour le Christ / et vous avez reçu la couronne des cieux ; // intercédez pour que nous soit accordée la grande miséricorde.

Gloire..., et maintenant, **ton 4**

Ô très glorieux miracle ! / Jean reposa sur la poitrine du Verbe, / tandis que Thomas fut rendu digne de toucher son côté ; / mais si l'un, dans la crainte, en tira le fond de la connaissance de Dieu, son dessein, / l'autre fut rendu digne de nous initier au mystère, / car il apporta la preuve évidente de sa Résurrection / et il et s'écria : // Mon Seigneur et mon Dieu, gloire à Toi.

**Apostiches, ton 2**

Chassons loin de nous la honte des passions / et la houle des pensées //  
afin de voir fleurir le printemps de la foi.

v. Leur message s'en est allé par toute la terre et leurs paroles jusqu'aux  
confins du monde. (Ps 18,5)

Sauveur, tu t'es montré à tes saints Apôtres, / toutes portes fermées, //  
et par eux tu as renouvelé en nos cœurs ton Esprit divin.

v. Les cieus racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre  
de ses mains. (Ps 18,2)

T'ayant vu maintenant, ô Roi de l'univers, / non de nos yeux de chair,  
mais dans l'amour de notre cœur, // nous croyons que tu es Dieu et par  
des hymnes nous te magnifions.

Gloire..., et maintenant, **ton 6**

Huit jours après ta Résurrection, / Jésus Roi et unique Verbe du  
Père / Tu es apparu à tes disciples les portes étant fermées, /  
et Tu leur donnas ta paix ; / et au disciple incrédule Tu as  
montré les preuves : / Viens et touche mes mains, mes pieds et  
mon côté très pur ; / et lui, ayant cru, s'exclama : // Mon  
Seigneur et mon Dieu, gloire à Toi.

**Troisième du dimanche de Thomas, ton 7**

Le sépulcre étant scellé, / toi qui es la Vie, ô Christ Dieu, Tu t'es  
levé du tombeau, / et les portes étant fermées, / toi, la  
Résurrection de tous, Tu t'es présenté devant tes disciples / et  
par eux Tu as instauré en nous un esprit droit, // dans ta grande  
miséricorde.